

Porównanie tłumaczeń Psalmów 9:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wróg legł w gruzach na zawsze, Miasta poburzyłeś, pamięć o nich wyblakła.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wróg legł w gruzach na zawsze, Poburzyłeś miasta, ich świetność idzie w niepamięć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale JAHWE trwa na wieki, ustawił swój tron, by sądzić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	O nieprzyjacielu! azaż wykonane są spustoszenia twoje na wieczność? Poburzyłeś miasta? i owszem ich samych pamiątka zginęła z nimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nieprzyjacielskie miecze ustały na koniec i zburzyłeś ich miasta, zginęła z trzaskiem pamiątka ich:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Upadli wrogowie - w wieczystą ruinę, miasta poburzyłeś - przepadła o nich pamięć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Klęskę ponieśli nieprzyjaciele. Nigdy nie podniosą się z ruin... Miasta zburzyłeś, pamięć ich zaginęła...
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zginęli wrogowie, zrujnowani na zawsze, zburzyłeś miasta, pamięć o nich przepadła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wrogowie pokonani, rozbici na zawsze, ich miasta zburzyłeś, pamięć o nich przepadła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zamilkły miasta [zamienione] w wieczyste ruiny, zgnębiłeś wroga i pamięć po nim wygasła. Oni [...]
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	У ворога зовсім не стало мечів, і Ти знищив міста. Хай згине їхня пам'ять з шумом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wrogu, oto na zawsze zakończone są spustoszenia; a o miastach, które zburzyłeś o nich też zaginęła pamięć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE zaś będzie zasiadać po czas niezmierny, tron swój utwierdzając na sąd.